

Tableau de réglage du Semoir semi-porté BS 2 vitesses

APPLICATION CHART FOR SEMI-MOUNTED DRILL AS

SÄTABELLE FÜR DRILLMASCHINE AS

TAVOLA DI REGOLAZIONE DELLA SEMINATRICE SEMI-PORTATA AS

CUADRO DE AJUSTE DE LA SEMBRADORA SEMI-TRANSPORTADA AS

Graines Seeds Saatgut Semi Granos		Blé Wheat Weizen Frumento Trigo												Avoine Oats Hafer Avena Avena										
Poids Spécifiques moyens Density (in Kg/Litre) (in Kg/Liter) Pesi specifici medi Pesos específicos medios		0,77												0,50										
Écartement entre les rangs en mm Spacings between rows in mm Reihenabstand in mm Distanza tra le file in mm Separaciones entre las hileras en mm		120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6
PETITE VITESSE = PV LOW SPEED KLEINER GANG PICCOLA VELOCITÀ PEQUEÑA VELOCIDAD	Index Index Skala Indice Indice																							
	4																							
	6																							
	8																							
	10														13	12	11,6	10,5	10,5	10,3	10,1	9,8	9,7	9,3
	12	19	17	17	16	16	15	15	14	14	14	14	12	11	18	16,5	16,3	15	14,8	14,5	14,1	13,7	13,6	13
	14	28	26	25	23	23	22	22	21	21	20	19	18	17	23,5	21,5	21,2	19,5	19,2	18,8	18,3	17,9	17,6	17
	16	37	34	33	31	30	29	28	28	27	26	25	24	22	29	26,5	26	24	23,5	23	22,5	22	21,6	20,7
	18	45	42	41	38	37	36	35	34	34	32	31	30	27	34,3	31,5	32,5	28,5	28	27,4	26,7	26	25,7	24,7
	20	54	50	49	46	44	43	42	41	41	39	37	36	32	39	36	35,5	33	32,2	31,5	30,7	30	29,6	28,4
	22	63	58	57	53	51	50	49	48	47	45	43	42	36	45	41	40	37,5	36,6	35,7	34	33,6	32,3	31,1
	24	72	66	65	60	59	57	56	55	54	52	49	47	43	50,3	46	45,3	42,2	41	40,2	39,2	38,2	37,7	35,1
26	81	74	73	68	66	65	63	61	60	58	55	53	48	55,6	51	50	46,5	45,4	44,5	43,3	42,2	41,7	40	
28	90	83	81	75	73	72	70	68	67	64	61	59	54	60,7	56	55	51	49,6	48,6	47,3	46	45,5	43,7	
30	98	91	89	83	80	79	77	75	74	71	67	65	59	66,2	61	59	55,5	54	53	51,6	50,3	49,6	47,7	
GRANDE VITESSE = GV HIGH SPEED GRÖßER GANG GRANDE VELOCITÀ GRAN VELOCIDAD	10	48	44	43	40	39	38	37	36	35	34	32	31	29	39	36	35	33	32	31	30	29	29	28
	12	73	68	66	62	60	59	57	56	55	53	50	48	44	55	50	49	46	44	43	42	41	41	39
	14	98	90	88	82	80	78	76	74	73	70	66	64	59	71	65	63	59	57	56	55	53	53	51
	16	121	111	109	102	99	97	94	92	91	87	82	80	73	87	80	78	77	71	69	68	66	65	62
	18	145	133	130	121	118	116	113	110	108	104	98	95	87	103	95	93	86	84	82	80	79	77	74
	20	169	156	152	142	138	135	132	128	127	122	115	111	101	118	109	107	99	96	94	98	90	89	85
	22	193	177	174	161	157	154	150	146	144	139	131	127	115	135	124	121	113	110	107	105	102	101	97
	24	216	199	195	181	187	173	168	164	162	155	147	142	130	151	139	136	126	123	120	117	114	113	108
	26	240	220	216	201	207	192	187	182	180	172	163	158	144	167	154	150	140	136	134	130	127	125	120
	28	263	242	237	221	215	210	205	200	197	190	179	173	158	182	168	164	153	149	146	142	138	137	131
	30	287	264	258	240	234	229	223	218	215	206	195	189	172	198	183	179	167	162	159	155	151	149	143
	32	310	285	279	260	253	248	242	236	233	223	211	204	186	215	198	193	180	175	172	167	163	161	154
34	334	307	300	280	272	267	260	253	250	240	227	220	200	230	212	207	193	188	184	180	175	173	166	
36	359	330	323	301	293	287	280	272	269	258	244	236	215	246	227	222	207	201	197	192	187	185	177	
38	382	352	344	321	312	306	298	290	287	275	260	252	230	262	241	236	220	214	209	204	199	196	188	
40	406	373	365	340	331	325	316	308	304	292	276	267	243	278	256	250	233	227	222	217	211	208	200	

NOTA I - Les chiffres de la colonne INDEX sont portés sur la plaque graduée du système de réglage.

NOTA II - Si votre semoir a un écartement différent de celui du tableau de réglage, faites la règle de trois suivante :

$$\frac{\text{débit désiré} \times \text{votre écartement}}{\text{écartement du tableau de réglage}} = \text{débit correspondant du tableau de réglage}$$

NOTE I - The figures in the INDEX column are those shown on the control mechanism.

NOTE II - If your drill has a spacing different from that of the application chart, use the following formula :

$$\frac{\text{application rate required} \times \text{your spacing}}{\text{application chart spacing}} = \text{application rate corresponding to the application chart}$$

(IN KG PER HECTARE)
(Kg pro HEKTAR)
(KG ETTARO)
(EN KG POR HECTAREA)

APPLICABLE AS FROM DRILL N° 356.102
ZU VERWENDEN AB SAEMASCHINE NR 356.102
APPLICABILE DALLA SEMINATRICE Nr. 356.102
APLICABLE A PARTIR DE LA SEMBRADORA N° 356.102

...on the graduated plate of the
...the application chart, apply the
...responding to application chart

also PV, annähernder Skalawert 7.

$$\frac{\text{erogazione desiderata} \times \text{distanza}}{\text{distanza tra le file della}}$$

Lin Linseed Lein Lino Lino													Pois Peas Erbsen Pisello Guisante													Index Index Skala Indice Indice	
0,65													0,77														
0	65,2	66,6	71,5	73,5	75	77	79	80	83,3	88,2	91	100	120	130,4	133,8	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200		
																											4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 30
0	55	54	50	49	48	47	45	45	43	41	39	36	22	20	20	18	18	17	17	16	16	16	15	14	13	10	
1	74	73	68	66	65	63	61	61	58	55	53	49	41	38	37	34	33	33	32	31	31	30	28	27	24	12	
13	95	93	86	84	82	80	78	77	74	70	68	62	79	72	71	66	64	63	61	60	59	57	54	52	47	14	
24	114	112	104	101	99	96	94	93	89	84	82	74	107	98	96	90	87	85	83	81	80	77	73	70	64	16	
34	132	130	121	117	115	112	109	108	104	98	95	86	141	130	127	118	115	113	110	107	106	101	96	93	84	18	
35	152	148	138	134	132	128	125	124	119	112	108	99	179	165	161	150	146	143	139	136	134	129	121	118	107	20	
37	172	168	157	152	150	146	142	140	134	127	123	112	212	195	191	178	173	170	165	161	159	153	144	140	127	22	
38	191	187	174	170	166	162	158	156	150	141	137	125	256	235	230	215	209	205	199	194	192	184	174	169	153	24	
29	210	206	192	187	183	178	174	172	165	156	151	137	293	269	264	246	239	234	228	222	220	211	199	193	176	26	
52	232	227	211	206	201	196	191	189	181	171	166	151	331	304	298	278	270	265	258	251	248	238	225	218	198	28	
73	251	246	229	223	218	213	207	205	196	186	180	164	375	345	337	314	306	300	292	285	281	270	255	247	225	30	
12	269	263	245	238	233	227	222	219	210	198	192	175	416	383	374	349	340	333	324	316	312	300	283	274	250	32	
13	288	282	262	255	250	244	238	235	225	213	206	188	471	433	424	395	384	377	367	358	353	339	320	310	283	34	
32	305	299	278	271	266	259	252	249	239	226	219	199	507	466	456	425	414	405	395	385	380	365	345	334	304	36	
53	325	318	296	288	282	275	268	265	254	240	233	212	559	514	503	469	456	447	435	424	419	402	380	368	335	38	
73	343	336	313	304	298	290	283	280	268	254	246	224	616	567	554	517	503	493	480	468	462	443	419	406	370	40	

Le INDICE sono quelle riportate sulla targhetta graduata del sistema di misura. Se la matrice comporta una distanza tra le file diversa da quella indicata, applicare la seguente formula:

$$\frac{\text{tra le file desiderata}}{\text{la di regolazione}} = \frac{\text{erogazione corrispondente della}}{\text{tavola di regolazione}}$$

NOTA I - Las cifras de la columna INDICE son las que están en la placa graduada del sistema de ajuste.

NOTA II - Si su sembradora tiene una separación diferente a la del cuadro de ajuste, haga la regla de tres siguiente:

$$\frac{\text{caudal deseado} \times \text{su separación}}{\text{separación del cuadro de ajuste}} = \text{cauda correspondiente del cuadro de ajuste}$$

RÉGLAGE DU SEMOIR EN LIGNES

SETTING OF DRILL IN ROWS

EINSTELLUNG DER SAEMASCHINE

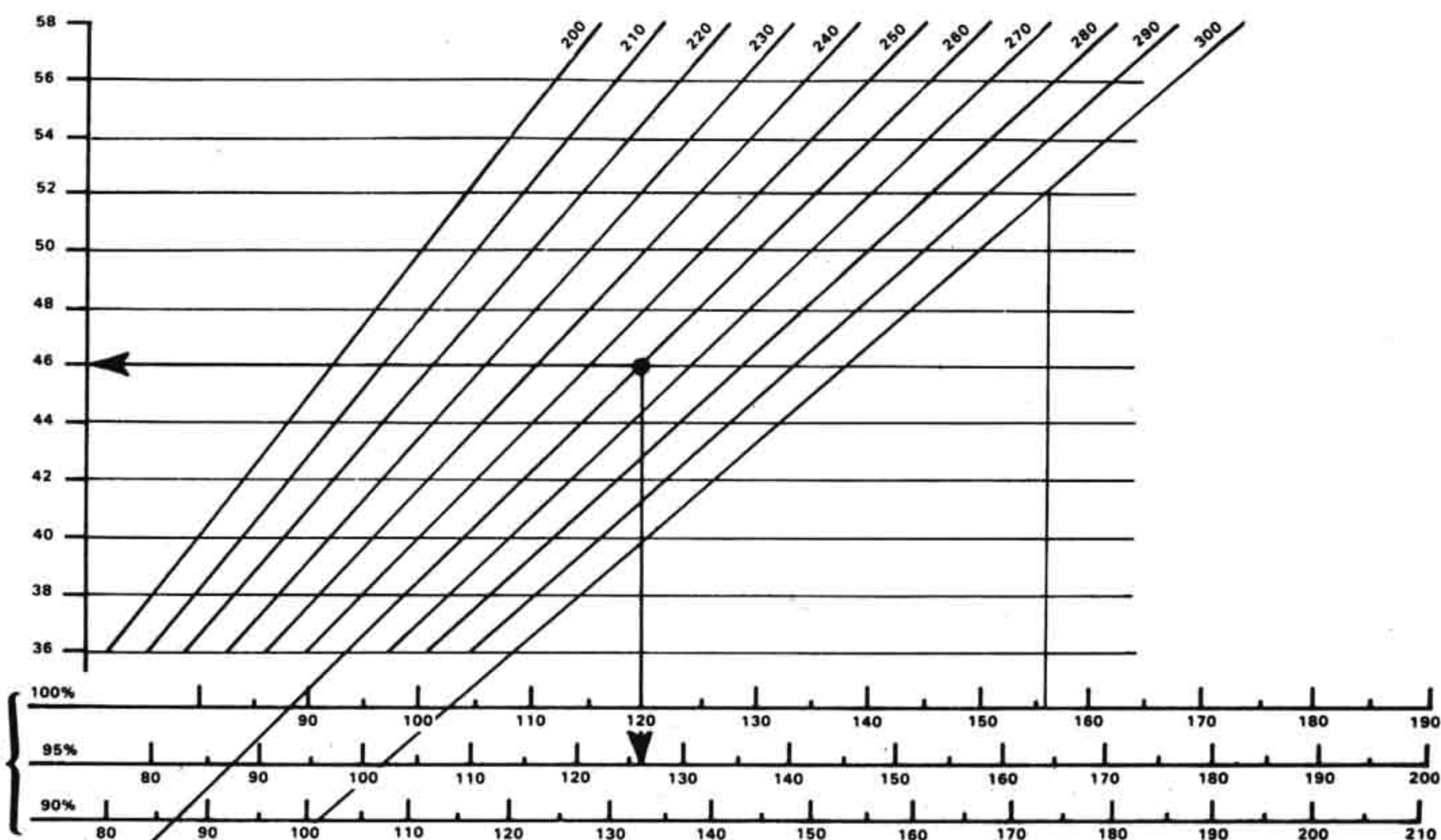
REGOLAZIONE DELLA SEMINATRICE IN LINEA

AJUSTE DE LA SEMBRADORA EN LINEAS

Densité de peuplement en pieds/m²-D
 Plant population-plants/m²-D
 Gewünschte Dichte in Menge von Pflanzen/m²-D
 Densità piante in piante/mq-D
 Densidad de plantación en pies/m²-D

Poids de 1000 grains : P
 Weight of 1000 seeds in grams : P
 Gewicht von 1000 Körnern in Gr : P
 Peso di 1000 grani in grammi : P
 Peso de 1000 granos en gramos : P

Faculté
 germinative : G
 Germination
 rate : G
 Keimfähigkeit : G
 Capacità
 germinativa : G
 Facultad
 germinativa : G



Quantité en kg/ha - Q
 Quantity in kg/ha - Q
 Menge in kg/ha - Q
 Quantità in kg/ettaro - Q
 Cantidad en kg/ha - Q

CALCUL DE LA QUANTITÉ EN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Exemple :

D = 260 pieds/m²
 P = 46 grammes/1000 grains
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

CALCULATION OF QUANTITY IN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Example :

D = 260 plants/m²
 P = 46 grams/1000 seeds
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

CALCOLO DELLA QUANTITA IN KG/ETTARO

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Esempio :

D = 260 piante/mq
 P = 46 grammi/1000 semi
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

BERECHNUNG DER MENGE IN kg/ha

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Beispiel :

D = 260 Pflanzen
 P = 46 Gramm/1000 Körner
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

CALCULO DE LA CANTIDAD EN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Ejemplo :

D = 260 pies/m²
 P = 46 gramos/1000 granos
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

Tableau II

SEMOIR PETIT MODELE

SMALL WIDTH

KLEINE MASCHINE

PICCOLO MODELO

PEQUENA ANCHURA

1	2	3	4	
Largeur de travail <i>Working width</i> Arbeitsbreite-Reihenzahl Larghezza di lavoro Anchura de trabajo	Écartements <i>Spacing</i> Reihenabstand Passo d'intervallo Separacion	Essais roue <i>Number of wheel turns</i> Laufrad-Umdrehungen Prova ruota Pruebas rueda	Essais manivelle	
			GV	PV
			Number of crank handle turns	
			on high speed	on low speed
			GV	PV
			Kurbel Test	
			Großer Gang	Kleiner Gang
			GV	PV
			Prova manovella	
			GV	PV
			Pruebas manivela	
			GV	PV
2,00 m – 15	133,3 mm	49	62,5	21
2,50 m – 17	147 mm	44,5	56,5	19
2,25 m – 15	150 mm	43,5	55,5	18,5
2,00 m – 13	154 mm	42,5	54	18
2,40 m – 15	160 mm	41	52	17
2,50 m – 15	166,6 mm	39	50	16,5
2,00 m – 11	182 mm	36	45,5	15
2,36 m – 13	182 mm	36	45,5	15
2,20 m – 11	200 mm	33	41,5	14
2,40 m – 12	200 mm	33	41,5	14
2,60 m – 13	200 mm	33	41,5	14

SEMOIR GRAND MODELE

LARGE WIDTH

GROBE MASCHINE

MODELO GRANDE

LARGA ANCHURA

1	2	3	4	
Largeur de travail <i>Working width</i> Arbeitsbreite-Reihenzahl Larghezza di lavoro Anchura de trabajo	Écartements <i>Spacing</i> Reihenabstand Passo d'intervallo Separacion	Essais roue <i>Number of wheel turns</i> Laufrad-Umdrehungen Prova ruota Pruebas rueda	Essais manivelle	
			GV	PV
			Number of crank handle turns	
			on high speed	on low speed
			GV	PV
			Kurbel Test	
			Großer Gang	Kleiner Gang
			GV	PV
			Prova manovella	
			GV	PV
			Pruebas manivela	
			GV	PV
3,00 m – 25	120 mm	43,5	55,5	18,5
3,00 m – 23	130,4 mm	40	51	17
3,00 m – 21	143 mm	36,5	46,5	15,5
2,55 m – 17	150 mm	35	44,5	15
2,85 m – 19	150 mm	35	44,5	15
3,00 m – 19	158 mm	33	42	14
2,84 m – 17	167 mm	31,5	40	13
3,00 m – 18	167 mm	31,5	40	13
3,00 m – 17	176,5 mm	29,5	37,5	12,5
3,00 m – 15	200 mm	26	33	11

Graines Seeds Saatgut Semi Granos		Féverolles Field beans Bohnen Farino Haba panosa												Ray grass Rye grass Raygras Loiessa Ray grass										
Poids Spécifiques moyens Density (in Kg/Litre) (in Kg/Liter) Pesi specifici medi Pesos específicos medios		0,80												0,25										
Écartement entre les rangs en mm Spacings between rows in mm Reihenabstand in mm Distanza tra le file in mm Separaciones entre las hileras en mm		120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6
PETITE VITESSE = PV LOW SPEED KLEINER GANG PICCOLA VELOCITÀ PEQUEÑA VELOCIDAD	Index Index Skala Indice Indice																							
	4														1,8	1,6	1,6	1,5	1,4	1,4	1,4	1,3	1,3	1,3
	6														4	3,8	3,7	3,4	3,4	3,3	3,2	3,1	3,1	3
	8														6,3	5,8	5,7	5,3	5,2	5	4,9	4,8	4,7	4,6
	10														8,5	7,8	7,7	7,1	7	6,8	6,6	6,5	6,4	6,1
	12														10,7	9,9	9,7	9	8,8	8,6	8,4	8,1	8	7,7
	14														13	12	11,6	10,9	10,6	10,3	10,1	9,8	9,7	9,3
	16														15	14	13,6	12,7	12,4	12,1	11,8	11,5	11,4	10,9
	18														17,2	15,8	15,5	14,4	14	13,8	13,4	13,1	12,9	12,4
	20														19,6	18	17,6	16,4	16	15,6	15,2	14,8	14,6	14,1
	22														21,8	20	19,6	18,3	17,8	17,4	17	16,5	16,3	15,7
	24														22,5	20,7	20,2	19	18,4	18	17,5	17,1	16,9	16,2
	26														26,2	24	23,6	22	21,4	21	20,4	20	19,6	18,8
	28														28,2	26	25,4	23,7	23	22,6	22	21,5	21,2	20,3
	30																							
	GRANDE VITESSE = GV HIGH SPEED GRÖßER GANG GRANDE VELOCITÀ GRAN VELOCIDAD	10																						
12		136	125	122	114	111	109	106	103	102	98	92	90	82										
14		162	149	146	136	132	130	126	123	121	117	110	107	97										
16		189	174	170	158	154	151	147	143	142	136	128	124	113										
18		216	199	194	181	176	173	168	164	162	155	147	142	130										
20		242	222	218	203	197	193	188	184	181	174	164	159	145										
22		269	247	242	225	219	215	209	204	202	194	183	177	161										
24		295	271	265	247	241	236	230	224	221	212	200	194	177										
26		322	296	290	270	263	257	251	244	241	232	219	212	193										
28		348	320	313	292	284	278	271	264	261	250	236	229	209										
30		375	345	337	314	306	300	292	285	281	270	255	247	225										
32		402	370	362	337	328	321	313	305	301	289	273	265	241										
34		429	395	386	360	350	343	334	326	322	309	291	283	257										
36		454	418	408	381	370	363	354	345	340	327	308	299	272										
38		482	443	434	404	393	385	375	366	361	347	328	318	289										
40		508	467	457	426	414	406	396	386	381	366	345	335	305										

			Colza Rapeseed Raps Colza Colza													Trèfle Clover Klee Trifoglio Trebol													
			0,66													0,77													
5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	120	130,4	133,3	143	147	150	154	158	160	166,6	176,5	182	200	1
	1,2	1	1,8	1,6	1,6	1,5	1,4	1,4	1,4	1,3	1,3	1,3	1,2	1,2	1	2,9	2,7	2,6	2,5	2,4	2,3	2,3	2,2	2,2	2,1	2	1,9	1,7	3
	2,7	2,5	7,5	6,8	6,6	6	6	5,9	5,7	5,6	5,5	5,3	5	4,8	4,4	9,5	8,8	8,6	8	7,8	7,6	7,4	7,3	7,2	6,9	6,5	6,3	5,7	10
	4,2	3,8	20,5	19	18,5	17	17	16,5	16	15,5	15,4	15	14	13,5	12	22	20,3	19,8	18,5	18	17,6	17,2	16,7	16,5	15,9	15	14,5	13,2	22
	5,6	5,1	26,5	24,5	24	22	21,5	21	20,5	20	19,8	19	18	17,5	16	28,7	26,4	25,8	24	23,4	23	22,3	21,8	21,5	20,6	19,5	18,9	17,2	29
	7,1	6,4	34	31	30,5	28	27,5	27	26,5	25,5	25,4	24,5	23	22	20	35,3	32,5	31,8	29,6	28,8	28,2	27,5	26,8	26,5	25,4	24	23,3	21,2	38
	8,5	7,8	40	36,5	35,5	33	32,5	31,5	31	30	29,8	28,5	27	26	24	41,2	37,9	37,1	34,5	33,6	33	32	31,3	30,9	29,7	28	27,1	24,7	47
3	10	9,1	45,5	42	41	38	37	36,5	35,5	34,5	34,2	33	31	30	27,5	48,5	44,7	43,7	40,7	39,6	38,8	37,8	36,8	36,4	35	33	32	29	48
7	11,3	10,3	53	49	47,5	44	43	42,5	41	40	39,7	38	36	35	32	54,4	50,1	49	45,7	44,4	43,5	42,4	41,3	40,8	39,2	37	35,9	32,6	54
3	12,9	11,7	59	54	53	49	48	47	46	44,5	44	42,5	40	39	35	60,3	55,5	54,3	50,6	49,2	48,2	47	45,8	45,2	43,4	41	39,8	36,2	61
8	14,3	13	65	60	58	54	53	52	50,5	49	48,5	46,5	44	42,5	39	67,6	62,3	60,9	56,8	55,2	54,1	52,7	51,4	50,7	48,7	46	44,6	40,6	67
3	14,8	13,5	70,5	65	63,5	59	57,5	56,5	55	53,5	53	51	48	46,5	42	73,5	67,7	66,2	61,7	60	58,8	57,3	55,8	55,1	53	50	48,5	44	73
8	17,3	15,7	78	72	70	65	63,5	62,5	60,5	59	58,5	56	53	51,5	47	79,5	73,1	71,5	66,7	64,8	63,5	61,9	60,3	59,6	57,2	54	52,3	47,6	79
2	18,6	17	84	77	75,5	70	68,5	67	65,5	63,5	63	60,5	57	55	50	86,8	80	78,1	72,8	70,8	69,4	67,6	65,9	65,1	62,5	59	57,2	52	86

ABDREHVERSUCH

u II will give you the number
as necessary to get from the

Speed heading, or under the
t high speed (G.V.) or low

ns open for drills with small

he lag screw (green) is taken
er that is on the side of the

I. Für einen Abdrehversuch sind in Tabelle II, Spalte 3 die Laufradumdrehungen und in Spalte 4 die Kurbelumdrehungen für die Saatgutmenge in der Auffangmulde angegeben, die der reellen Aussaat für 1 Ar entspricht.

Die Spalte 4 der Tabelle II ist entweder unter GV oder PV abzulesen, je nachdem welcher Säwel-
lengang dann für die Aussaat erforderlich ist. GV = große und PV = kleine Aussaatmengen.

II. Abdrehversuche sind in jedem Fall

bei der kleinen Maschine mit 8 Sägehäusen, und

bei der großen Maschine mit 10 Sägehäusen vorzunehmen.

III. Bei Abdrehversuchen mit der Abdrehkurbel muß der grüne Mitnehmerbolzen aus dem linken Planetengetriebe (Abdrehkurbel-Seite) herausgeschraubt werden, damit das Laufrad nicht mitläuft.

I. Se Voi desiderate fare una p
numero di giri di ruota e la col
la quantità corrispondente a 10
La colonna 4 della Tavola II, si
che la Vostra semina sarà eff
(PV).

II. Le prove sono da effecttuar
da piccolo modello ; 10 distribu

III. Per le prove da fermo con
(verde) del riduttore di velocità
lato dell'ingranaggio che riceve l

8